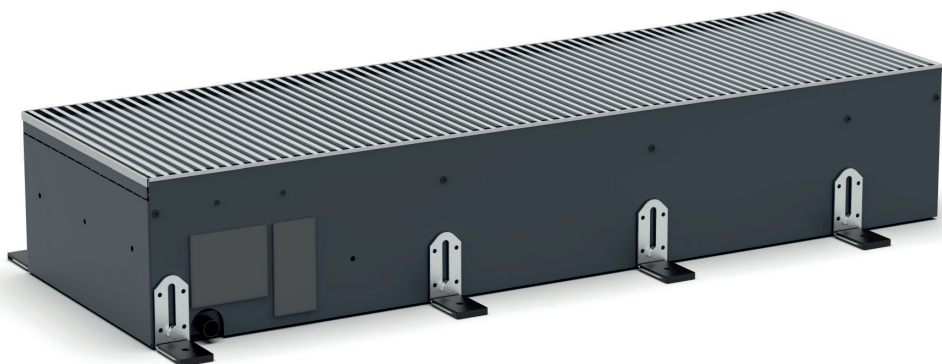


**jaga** CLIMATE DESIGNERS

# CLIMA CANAL - JDPC

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA  
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
USER MANUAL



**CZ STR. 3**

**SK STR. 9**

**DE PG. 15**

**EN PG. 21**

## OBSAH

1. MANUÁL .....	5
1.1. BEZ OVLÁDACÍHO PANELU - <i>Konfigurační kód: DPC.CC21 / DPC.CC22</i> .....	5
1.2. S OVLÁDACÍM PANELEM - <i>Konfigurační kód: DPC.CC24 / DPC.CC25</i> .....	5
2. 0-10V S MONITOROVÁNÍM TEPLoty VODY .....	6
2.1. BEZ OVLÁDACÍHO PANELU - <i>Konfigurační kód: DPC.CC71 / DPC.CC72</i> .....	6
3. NASTAVENÍ.....	7
3.1. NASTAVENÍ TEPLoty VODY.....	7
3.2. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK VENTILÁTORU. ....	8

CZ

S ohledem na neustálý vývoj a inovace si společnost Jaga vyhrazuje právo kdykoliv měnit specifikace produktů.

### DŮLEŽITÉ INFORMACE



Jednotka musí být instalována a zapojena odpovědnou osobou v souladu s těmito instalačními pokyny a platnými národními a místními předpisy. Pro účely kontroly a údržby musí být jednotka vždy přístupná. Pro zajištění bezchybné instalace a bezproblémového provozu si pečlivě prostudujte a dodržujte pokyny obsažené v této příručce! Příručku uchovejte na bezpečném místě. Neodborná instalace může způsobit poškození produktu, snížení výkonu nebo zvýšení hladiny hluku.

#### Záruka pozbývá platnosti v případě:

- vad a poškození vzniklých v důsledku nerespektování pokynů uvedených v montážním návodu, návodu na údržbu, nebo uživatelské příručce, uvedených výrobcem
- chybného a / nebo nesprávného a / nebo nezodpovědného používání, zacházení s výrobkem
- chybných či neodborných oprav / zásahů do výrobku, anebo defektů vzniklých v důsledku vnějších faktorů
- vlastních úprav a zásahů do jednotky
- montáže, kdy byl k jednotce zamezen přístup

Na tento výrobek se vztahují záruční podmínky společnosti Jaga N.V .

## VOLITELNÉ: ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ S JDPC.002


Jaga Řídící jednotka pro dynamické produkty zvyšuje funkčnost produktů Jaga.

K dispozici je pro všechny jednotky Jaga Clima Canal.

Ovládání je z výroby nainstalováno a předem naprogramováno.

Je však možné změnit výchozí nastavení (minimální teplota topení / chlazení a rychlost otáček ventilátoru).

### PŘEHLED:



REŽIM		KONFIGURAČNÍ KÓD	0-24V DC	0-10V DC	T <sub>vody</sub>	TOPENÍ	CHLAZENÍ	OVLÁDACÍ PANEĽ
1. str. 5	RUČNÍ MONITOROVÁNÍ TEPLoty VODY	DPC.CC21	x		x	x		
		DPC.CC22	x		x	x	x	
		DPC.CC24	x		x	x		x
		DPC.CC25	x		x	x	x	x
2. str. 6	0-10V BMS MONITOROVÁNÍ TEPLoty VODY	DPC.CC71	x	x	x	x		
		DPC.CC72	x	x	x	x	x	

### PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, prohlašuje na svoji vlastní odpovědnost, že

produkty, na něž se vztahuje toto prohlášení:

**JDPC.002**

Jsou v souladu s následujícími normami:

**NBN EN 60335-1 na základě EN 60335-1:2012 + A11:2014**

**NBN EN 60335-2-80 na základě EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

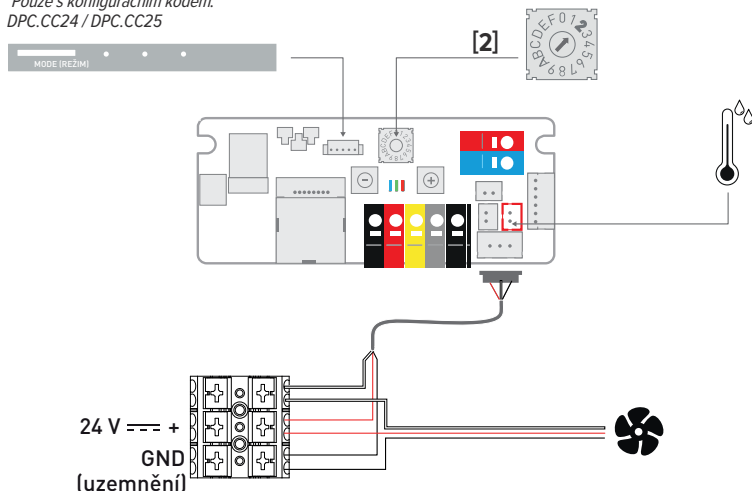
Vyhovuje směrnicím:

- týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EC
- o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EC
- o strojních zařízeních 2006/42/EC



# 1. MANUÁL




Pouze s konfiguračním kódem:  
DPC.CC24 / DPC.CC25



CZ



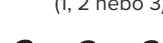
## 1.1. BEZ OVLÁDACÍHO PANELU - Konfigurační kód: DPC.CC21 / DPC.CC22

Jednotka je řízena teplotou vody. Jednotka se spustí, jakmile je dosaženo nastavené teploty vody.

-  Jednotka se spustí při teplotě vody > 28°C.
-  Pouze s konfiguračním kódem DPC.CC22. Jednotka se spustí při teplotě vody < 18°C.
-  Jednotka pracuje ve výchozím nastavení na 100%.

## 1.2. S OVLÁDACÍM PANELEM - Konfigurační kód: DPC.CC24 / DPC.CC25

Uživatel si ručně zvolí požadovaný režim na ovládacím panelu. Jednotka má tři provozní rychlosti.

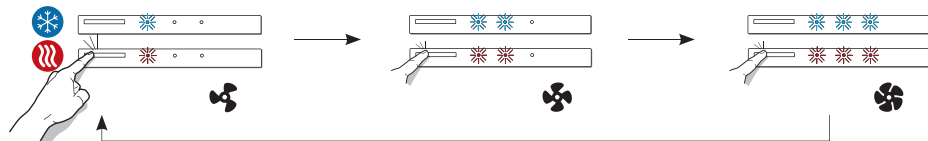
-  Jednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2 nebo 3), jakmile je teplota vody > 28°C.
-  Pouze s konfiguračním kódem DPC.CC25. Jednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2 nebo 3), jakmile je teplota vody < 18°C.
-  Jednotka běží přednastavenou rychlostí.


## Ovládání:

Pro nastavení požadovaného režimu stiskněte tlačítko ( $\pm 3$  sec.).

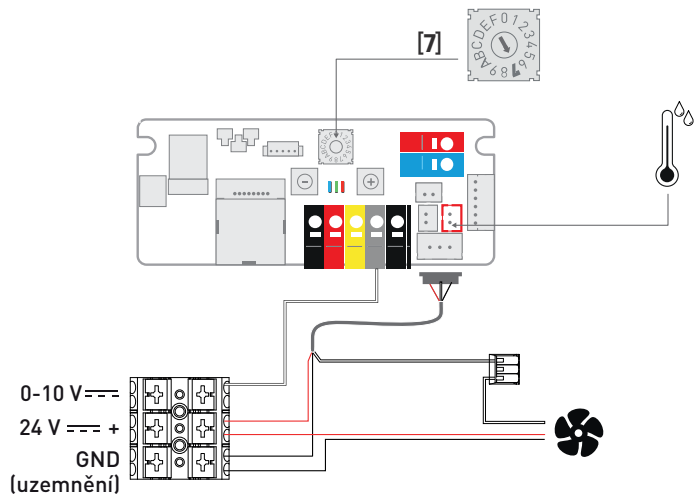


Ruční zvýšení / snížení rychlosti otáček: krátce stiskněte.






-  **Červené LED diody** blikají : teplota vody na přívodu je příliš nízká ( $< 28^{\circ}\text{C}$ ).
- Modré LED diody** blikají : teplota vody na přívodu je příliš vysoká ( $> 18^{\circ}\text{C}$ ).

## 2. 0-10V S MONITOROVÁNÍM TEPLOTY VODY



### 2.1. BEZ OVLÁDACÍHO PANELU - Konfigurační kód : D DPC.CC71 / DPC.CC72

Jednotka je řízena přes systém domácí automatizace BMS (domotica).

-  Jednotka se spustí, jakmile je teplota vody  $> 28^{\circ}\text{C}$  a řídicí signál 0-10V
-  Pouze s konfiguračním kódem DPC.CC72. Jednotka se spustí, jakmile je teplota vody  $< 18^{\circ}\text{C}$  a řídicí signál 0-10V
-  Rychlost otáček v závislosti na příchozím řídicím signálu.

### 3. NASTAVENÍ

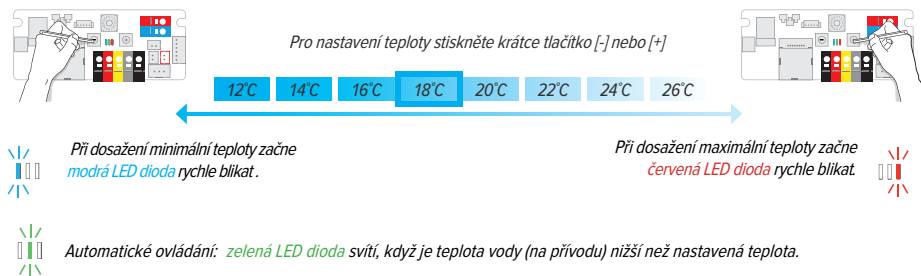
#### 3.1. NASTAVENÍ TEPLoty VODY

##### 3.1.1. Nastavení maximální teploty vody chlazení

Nastavením nižší teploty se jednotka spustí později.  
Pokud je nastavena teplota vyšší, jednotka se spustí rychleji.

1. Spuštění režimu nastavení: stiskněte a přidrže tlačítko [-], dokud **modrá LED dioda** 5x neblikne.

2.



3. Ukončení režimu nastavení: stiskněte a přidrže tlačítko [-], dokud **modrá LED dioda** 5x neblikne.

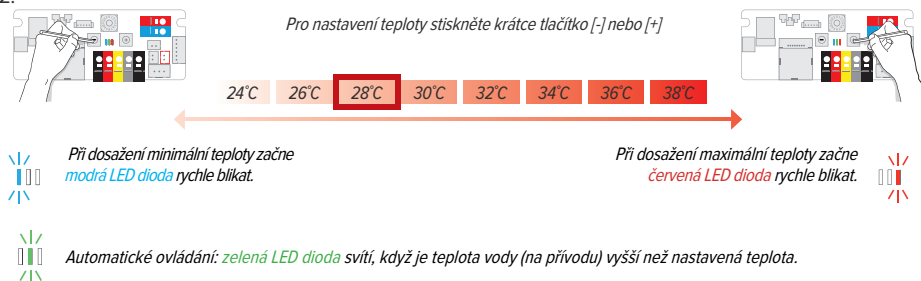
##### 3.1.2. Nastavení minimální teploty vody topení

Nastavením vyšší teploty se jednotka spustí později.  
Pokud je nastavena nižší teplota vody, jednotka se spustí rychleji.

⚠ Při použití tepelného čerpadla může být nutné snížit teplotu vody.

1. Spuštění režimu nastavení: stiskněte a přidrže tlačítko [+], dokud **červená LED dioda** 5x neblikne.

2.



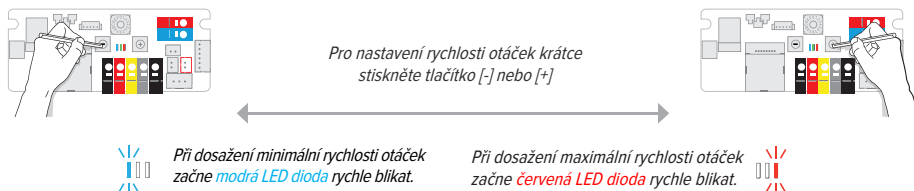
3. Ukončení režimu nastavení: stiskněte a přidrže tlačítko [-], dokud **červená LED dioda** 5x neblikne.

⚠ Po 30 sekundách se nová nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do vybraného režimu.

## 3.2. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK

### 3.2.1. Bez ovládacího panelu - Konfigurační kód: DPC.CC21 / DPC.CC22 / DPC.CC71 / DPC.CC72

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: **Chlazení / Topení**
- 2.



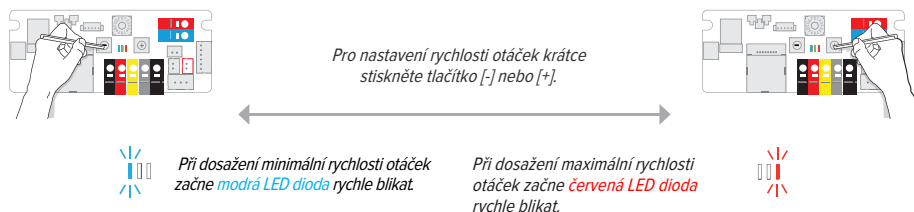
#### RYCHLOST %

50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120

3. Po 30 sekundách se nová nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do vybraného režimu.

### 3.2.2. S ovládacím panelem - Konfigurační kód: DPC.CC24 / DPC.CC25

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: **Chlazení / Topení**
2. Nastavte požadovanou rychlost otáček: Rychlost 1 / Rychlost 2 / Rychlost 3
- 3.



#### RYCHLOST%

50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120

4. Po 30 sekundách se nová nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do vybraného režimu.



## OBSAH

1. MANUÁL.....	11
1.1. BEZ OVLÁDACIEHO PANELA - <i>Konfiguračný kód: DPC.CC21 / DPC.CC22</i> .....	11
1.2. S OVLÁDACÍM PANELOM - <i>Konfiguračný kód: DPC.CC24 / DPC.CC25</i> .....	11
2. 0-10V S MONITOROVÁNÍM TEPLoty VODY .....	12
2.1. BEZ OVLÁDACIEHO PANELA - <i>Konfiguračný kód: DPC.CC71 / DPC.CC72</i> .....	12
3. NASTAVENIE.....	13
3.1. NASTAVENIE TEPLoty VODY .....	13
3.2. NASTAVENIE RÝCHLOSTI OTÁČOK VENTILÁTORA .....	14

SK

S ohľadom na neustály vývoj a inovácie si spoločnosť Jaga vyhradzuje právo kedykoľvek meniť špecifikácie produktov.

### DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE



Jednotka musí byť inštalovaná a zapojená zodpovednou osobou v súlade s týmito inštaláčnymi pokynmi a platnými národnými a miestnymi predpismi. Na účely kontroly a údržby musí byť jednotka vždy prístupná. Pre zaistenie bezchybnej inštalácie a bezproblémovej prevádzky si pozorne preštudujte a dodržiavajte pokyny obsiahnuté v tejto príručke! Príručku uchovajte na bezpečnom mieste.

Neodborná inštalácia môže spôsobiť poškodenie produktu, zníženie výkonu alebo zvýšenie hladiny hluku.

### Záruka stráca platnosť v prípade:


- väd a poškodení vzniknutých v dôsledku nerespektovania pokynov uvedených v montážnom návodu, návodu na údržbu, alebo užívateľské príručke, uvedených výrobcom
- chybného a / alebo nesprávneho a / alebo nezodpovedného použitia, zaobchádzania s výrobkom
- chybných či neodborných opráv / zásahov do výrobku, alebo defektov vzniknutých v dôsledku vonkajších faktorov
- vlastných úprav a zásahov do jednotky
- montáže, kedy bol k jednotke zamedzený prístup

Na tento výrobok sa vzťahujú záručné podmienky spoločnosti Jaga N.V.

## VOLITEĽNÉ: ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE S JDPC.002

Jaga Riadiaca jednotka pre dynamické produkty zvyšuje funkčnosť produktov Jaga. K dispozícii je pre všetky jednotky Jaga Clima Canal. Ovládanie je z výroby nainštalované a vopred naprogramované. Je však možné zmeniť predvolené nastavenia (minimálna teplota kúrenia / chladenia a rýchlosť otáčok ventilátora).

### PREHĽAD:



REŽIM		KONFIGURAČNÝ KÓD	0-24V DC	0-10V DC	T <sub>vody</sub>	KÚRENIE	CHLADENIE	OVLÁDACÍ PANEL
1. str. 5	RUČNÉ MONITOROVANIE TEPLoty VODY	DPC.CC21	x		x	x		
		DPC.CC22	x		x	x	x	
		DPC.CC24	x		x	x		x
		DPC.CC25	x		x	x	x	x
2. str. 6	0-10V BMS MONITOROVANIE TEPLoty VODY	DPC.CC71	x	x	x	x		
		DPC.CC72	x	x	x	x	x	

### VYHLÁSENIE O VLASTNOSTIACH

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JJAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, prehlasuje na svoju vlastnú zodpovednosť, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie: **JDPC.002**

Sú v súlade s nasledujúcimi normami: **NBN EN 60335-1 na základe EN 60335-1:2012 + A11:2014**  
**NBN EN 60335-2-80 na základe EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

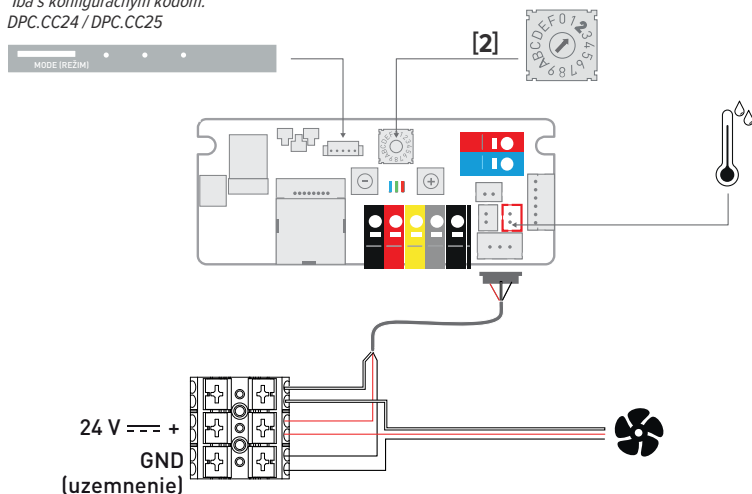
Vyhovuje smerniciam:

- týkajúce sa elektrických zariadení určených pre používanie v rámci určitých limitov napätia 2014/35/EC
- o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EC
- o strojových zariadeniach 2006/42/EC



# 1. MANUÁL

Iba s konfiguračným kódom:  
DPC.CC24 / DPC.CC25



SK

## 1.1. BEZ OVLÁDACIEHO PANEĽA - Konfiguračný kód: DPC.CC21 / DPC.CC22

Jednotka je riadená teplotou vody. Jednotka sa spustí, akonáhle je dosiahnuté nastavenej teploty vody.



Jednotka sa spustí pri teplote vody > 28°C



Iba s konfiguračným kódom DPC.CC22. Jednotka sa spustí pri teplote vody < 18°C.



Jednotka pracuje v predvolenom nastavení na 100%.

## 1.2. S OVLÁDACÍM PANEĽOM - Konfiguračný kód: DPC.CC24 / DPC.CC25

Používateľ si manuálne zvolí požadovaný režim pomocou ovládacieho panela.

Jednotka má tri prevádzkové rýchlosti.



Jednotka sa spustí pri poslednej zvolenej rýchlosti (1, 2 alebo 3), akonáhle je teplota vody > 28°C.



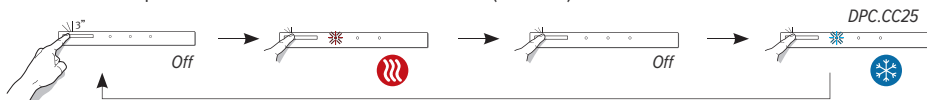
Iba s konfiguračným kódom DPC.CC25. Jednotka sa spustí pri poslednej zvolenej rýchlosti (1, 2 alebo 3), akonáhle je teplota vody < 18°C.



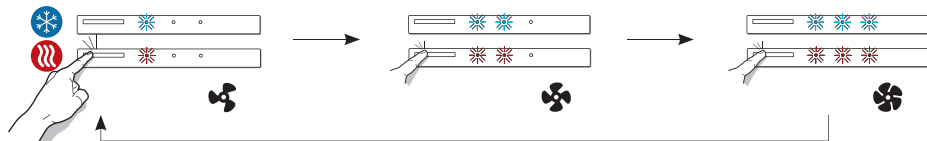
Jednotka beží prednastavenú rýchlosťou.

## Ovládanie:

Pre nastavenie požadovaného režimu stlačte tlačidlo ( $\pm 3$  sek.).

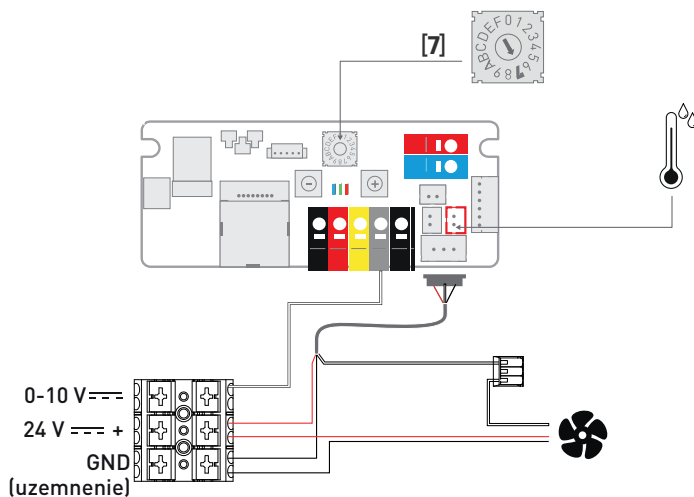


Ručné zvýšenie / zníženie rýchlosti otáčok: krátko stlačte.



- Červené LED diódy blikajú: teplota vody na prívode je príliš nízka ( $< 28^{\circ}\text{C}$ ).
- Modré LED diódy blikajú: teplota vody na prívode je príliš vysoká ( $> 18^{\circ}\text{C}$ ).

## 2. 0-10V S MONITOROVÁNÍM TEPLoty VODY



### 2.1. BEZ OVLÁDACIEHO PANELA - Konfiguračný kód: DPC.CC71 / DPC.CC72

Jednotka je riadená cez systém domácej automatizácie BMS (domotike).

- Jednotka sa spustí, akonáhle je teplota vody  $> 28^{\circ}\text{C}$  a riadiaci signál 0-10V.
- Iba s konfiguračným kódom DPC.CC72. Jednotka sa spustí, akonáhle je teplota vody  $< 18^{\circ}\text{C}$  a riadiaci signál 0-10V.
- Rýchlosť otáčok v závislosti na prichádzajúcom riadiacim signálu.

### 3. NASTAVENIE

#### 3.1. NASTAVENIE TEPLoty VODY

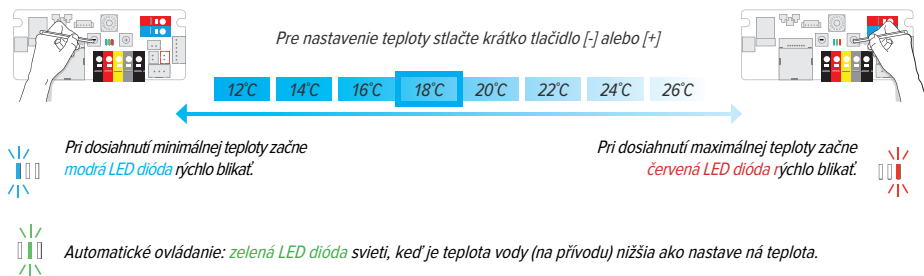
##### 3.1.1. Nastavenie maximálnej teploty vodu chladenie

Nastavením nižšej teploty sa jednotka spustí neskôr.

Ak je nastavená teplota vyššia, jednotka sa spustí rýchlejšie.

1. Spustenie režimu nastavenia: stlačte a podržte tlačidlo [-], kým **modrá LED dióda** 5x neblinkne.

2.



SK

3. Ukončenie režimu nastavenia: stlačte a podržte tlačidlo [-], kým **modrá LED dióda** 5x blinkne.

##### 3.1.2. Nastavenie minimálnej teploty vodu kúrenia

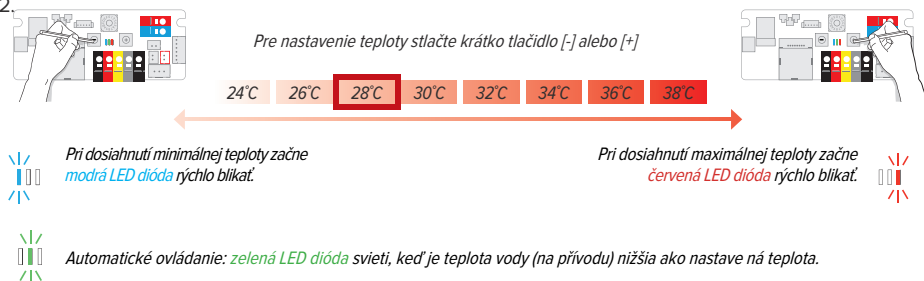
Nastavením vyššej teploty sa jednotka spustí neskôr.

Ak je nastavená nižšia teplota vody, jednotka sa spustí rýchlejšie.

⚠ Pri použití tepelného čerpadla môže byť nutné znížiť teplotu vodu.

1. Spustenie režimu nastavenia: stlačte a podržte tlačidlo [-], kým **červená LED dióda** 5x neblinkne.

2.



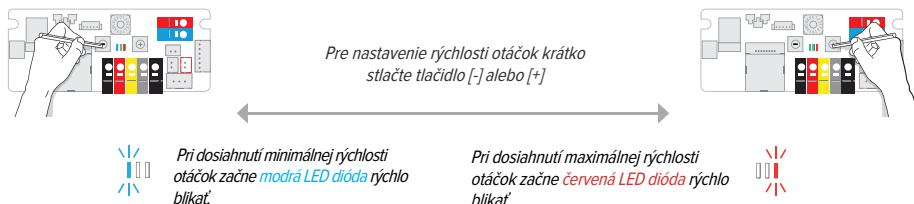
3. Ukončenie režimu nastavenia: stlačte a podržte tlačidlo [-], kým **červená LED dióda** 5x blinkne.

⚠ Po 30 sekundách sa nové nastavenia automaticky uložia a jednotka sa prepne do vybraného režimu.

## 3.2. NASTAVENIE RÝCHLOSTI OTÁČOK

### 3.2.1. Bez ovládacieho panela - Konfiguračný kód: DPC.CC21 / DPC.CC22 / DPC.CC71 / DPC.CC72

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: **Chladenie** / **Kúrenie**
- 2.

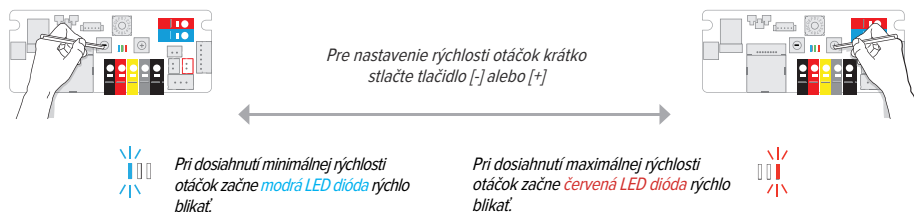


RÝCHLOSŤ %														
50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120

3. Po 30 sekundách sa nové nastavenia automaticky uložia a jednotka sa prepne do vybraného režimu.

### 3.2.2. S ovládacím panelom - Konfiguračný kód: DPC.CC24 / DPC.CC25

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: **Chladenie** / **Kúrenie**
2. Nastavte požadovanú rýchlosť otáčok: Rýchlosť 1 / Rýchlosť 2 / Rýchlosť 3
- 3.



RÝCHLOSŤ %														
50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120

4. Po 30 sekundách sa nové nastavenia automaticky uložia a jednotka sa prepne do vybraného režimu.

# INHALTSVERZEICHNIS

1. MANUELL .....	17
1.1. OHNE BEDIENFELD - Konfigurationscode: DPC.CC21 / DPC.CC22 .....	17
1.2. MIT BEDIENFELD - Konfigurationscode: DPC.CC24 / DPC.CC25 .....	17
2. 0-10V MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG.....	18
2.1. OHNE BEDIENFELD - Konfigurationscode: DPC.CC71 / DPC.CC72 .....	18
3. EINSTELLUNGEN.....	19
3.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN .....	19
3.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT .....	20

DE

Da die Entwicklung sowie die Erneuerung der Produkte zeitlos weiter geht, sind alle Angaben bei eventuellen Änderungen unter Vorbehalt

## Wichtige Informationen



Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen gedacht, die nicht über die erforderliche Erfahrung und Kenntnis verfügen, es sei denn, dass sie durch eine Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder ihnen den Gebrauch des Gerätes erklärt hat. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Die Gewährleistung verfällt bei:


- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.

Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

## OPTION: ELEKTRISCHER ANSCHLUSS JDPC.002

Jaga dynamic product controller erweitert die Funktionalität von Jaga Produkte. JDPC ist für alle Jaga Clima Canal-Geräte verfügbar. Der Controller ist Fabrik installiert und vorprogrammiert. Aber es ist möglich, die Standardeinstellungen zu ändern (Tiefsttemperatur Heizung / Kühlung und die Lüfterdrehzahl).

### Übersicht:



MODUS		KONFIGURATIONSCODE	0-24V DC	0-10V DC	T <sub>WASSER</sub>	HEIZEN	KÜHLEN	BEDIENTEIL
1. pg. 5	MANUELL WASSEITEMPERATURÜ- BERWACHUNG	DPC.CC21	x		x	x		
		DPC.CC22	x		x	x	x	
		DPC.CC24	x		x	x		x
		DPC.CC25	x		x	x	x	x
2. pg. 6	0-10V BMS WASSEITEMPERATURÜ- BERWACHUNG	DPC.CC71	x	x	x	x		
		DPC.CC72	x	x	x	x	x	

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist: **JDPC.002**

Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Voraussetzung dass Sie gemäss unseren Anweisungen eingesetzt werden: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014**  
**NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

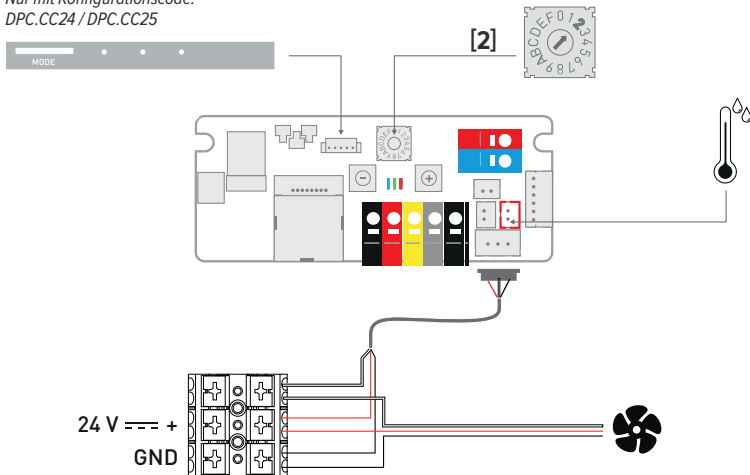
- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC





# 1. MANUELL




Nur mit Konfigurationscode:  
DPC.CC24 / DPC.CC25



DE




## 1.1. OHNE BEDIENFELD - Konfigurationscode: DPC.CC21 / DPC.CC22

Das Gerät wird von der Wassertemperatur gesteuert. Das Gerät startet, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

-  Das Gerät startet sobald die Wassertemperatur erreicht ist > 28°C.
-  Nur mit Konfigurationscode DPC.CC22. Das Gerät startet sobald die Wassertemperatur erreicht ist < 18°C.
-  Das Gerät läuft standard auf 100%.

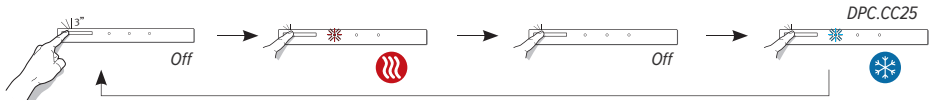
## 1.2. MIT BEDIENFELD - Konfigurationscode: DPC.CC24 / DPC.CC25

Der Benutzer wählt den gewünschten Modus manuell über das Bedienfeld aus. Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen.

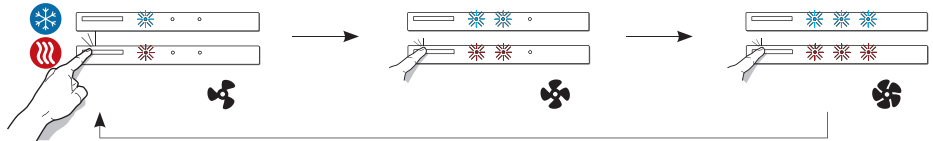
-  Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist > 28°C.
-  Nur mit Konfigurationscode DPC.CC25. Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist < 18°C.
-  Das Gerät läuft mit der eingestellten Geschwindigkeit.


## Bedienung:

Drücken Sie die Taste, bis der gewünschte Modus erreicht ist ( $\pm$  3sek).

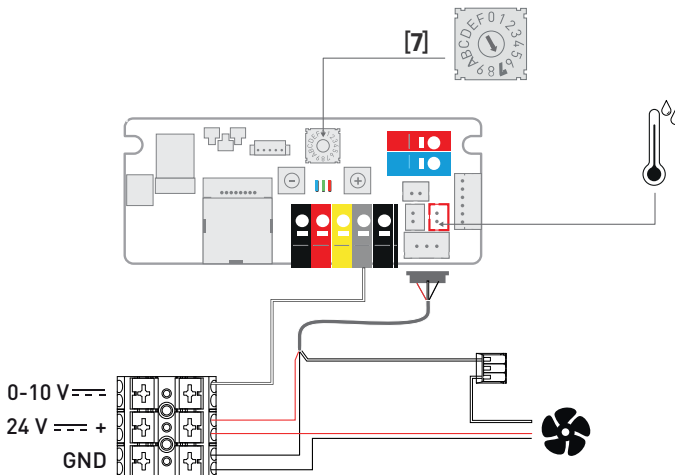


Lüftergeschwindigkeit manuell erhöhen / senken: kurz drücken






-  **Die roten LEDs** blinken: Die Wassertemperatur des zugeführten Wassers ist zu niedrig ( $<$  28°C).
- Die Blauen LEDs** blinken: Die Wassertemperatur des zugeführten Wassers ist zu hoch ( $>$  18°C).

## 2. 0-10V MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG



### 2.1. OHNE BEDIENFELD - Konfigurationscode: DPC.CC71 / DPC.CC72

Das Gerät wird über die Hausautomation gesteuert.

-  Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur  $>$  28°C ist und ein 0-10V Steuersignal vorliegt.
-  Nur mit Konfigurationscode DPC.CC72. Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur  $<$  18°C ist und ein 0-10V Steuersignal vorliegt.
-  Aktivierungsgeschwindigkeit in Abhängigkeit vom eingehenden Steuersignal.

### 3. EINSTELLUNGEN

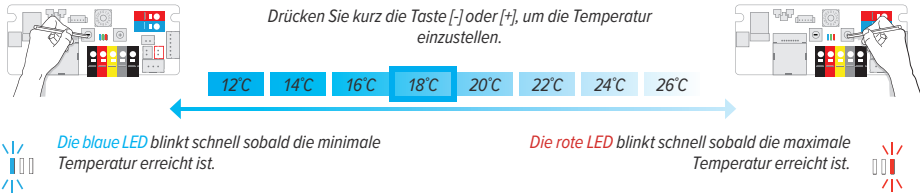
#### 3.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN

##### 3.1.1. Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.

2.



Automatische Überprüfung: Die grüne LED leuchtet, wenn die Wassertemperatur (Vorlaufwasser) kälter als die eingestellte Wassertemperatur ist.

3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.

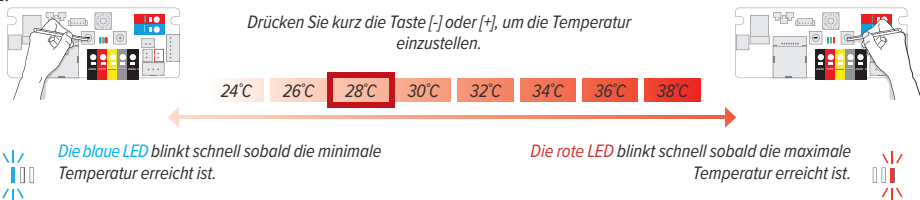
##### 3.1.2. einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.

2.



Automatische Überprüfung: Die grüne LED leuchtet, wenn die Wassertemperatur (Vorlaufwasser) kälter als die eingestellte Wassertemperatur ist.

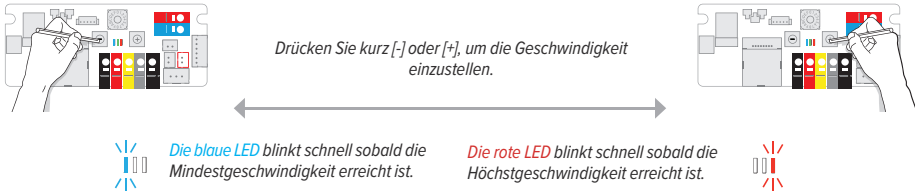
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.

⚠ Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

### 3.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

#### 3.2.1. Ohne Bedienfeld - Konfigurationscode: DPC.CC21 / DPC.CC22 / DPC.CC71 / DPC.CC72

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: **Kühlen** / **Heizen**
- 2.



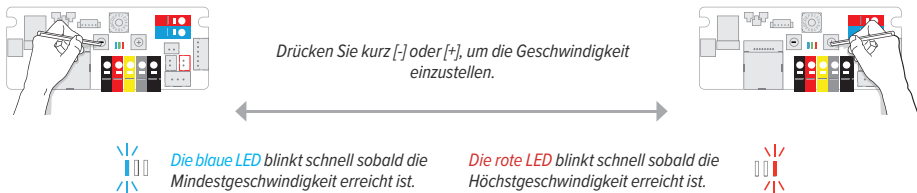
#### GESCHWINDIGKEIT %

50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120

3. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

#### 3.2.2. Mit Bedienfeld - Konfigurationscode: DPC.CC24 / DPC.CC25

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: **Kühlen** / **Heizen**
2. Stellen Sie das Gerät auf die Geschwindigkeit ein, die sie anpassen möchten: Geschwindigkeit 1 / Geschwindigkeit 2 / Geschwindigkeit 3
- 3.



#### GESCHWINDIGKEIT %

50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120

4. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

# CONTENT

1. MANUAL .....	23
1.1. WITHOUT CONTROL PANEL - <i>Configuration code: DPC.CC21 / DPC.CC22</i> .....	23
1.2. WITH CONTROL PANNEL - <i>Configuration code: DPC.CC24 / DPC.CC25</i> .....	23
2. 0-10V WITH WATER TEMPERATURE MONITORING .....	24
2.1. WITHOUT CONTROL PANEL - <i>Configuration code: DPC.CC71 / DPC.CC72</i> .....	24
3. SETTINGS .....	25
3.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE .....	25
3.2. SETTING FANSPEED .....	26

EN

Jaga reserves the right to change product specification at any time in line with our policy of continuous improvement and innovation

## Important info



The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

Installation must be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause product

failure, a reduced performance or an increased noise level.

### The warranty is void when:


- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.

This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

## OPTION: ELECTRICAL CONNECTION JDPC.002

Jaga dynamic product controller increases the functionalities on Jaga products. JDPC is offered optional on all the Jaga Clima Canal devices. The controller is factory installed a preprogrammed. But it is possible to change the default settings (minimum temperature heating / cooling and the fanspeed).

### Overview:



MODUS		CONFIGURATION CODE	0-24V DC	0-10V DC	T <sub>WATER</sub>	HEATING	COOLING	CONTROL PANEL
1. pg. 5	MANUAL WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.CC21	x		x	x		
		DPC.CC22	x		x	x	x	
		DPC.CC24	x		x	x		x
		DPC.CC25	x		x	x	x	x
2. pg. 6	0-10V BMS WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.CC71	x	x	x	x		
		DPC.CC72	x	x	x	x	x	

### DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **JDPC.002** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014**  
**NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

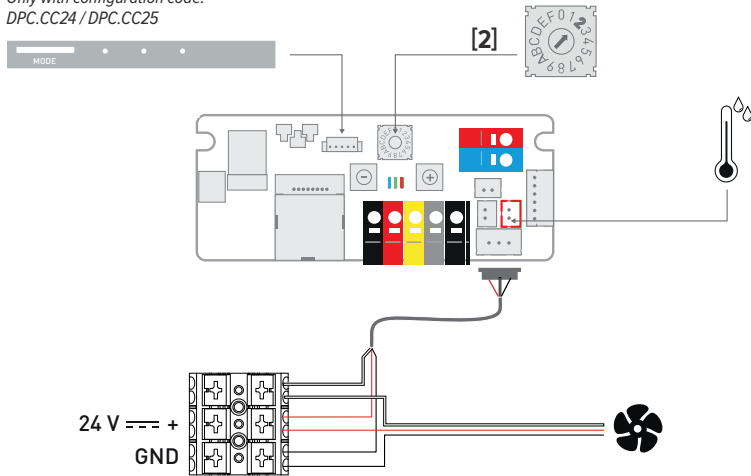
Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC



# 1. MANUAL

Only with configuration code:  
DPC.CC24 / DPC.CC25



## 1.1. WITHOUT CONTROL PANEL - Configuration code: DPC.CC21 / DPC.CC22

The unit is controlled by the water temperature. The unit starts when the preset water temperature is reached.



The unit starts when the water temperature  $> 28^{\circ}\text{C}$ .



Only with configuration code DPC.CC22. The unit starts when the water temperature  $< 18^{\circ}\text{C}$ .



The device runs on by default.

## 1.2. WITH CONTROL PANNEL - Configuration code: DPC.CC24 / DPC.CC25

The user manually selects the desired mode via the control panel. The unit can run at 3 speeds.



The unit starts at the last selected speed (1, 2 or 3), if the water temperature  $> 28^{\circ}\text{C}$ .



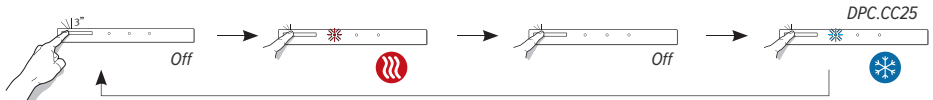
Only with configuration code DPC.CC25. The unit starts at the last selected speed (1, 2 or 3), if the water temperature  $< 18^{\circ}\text{C}$ .



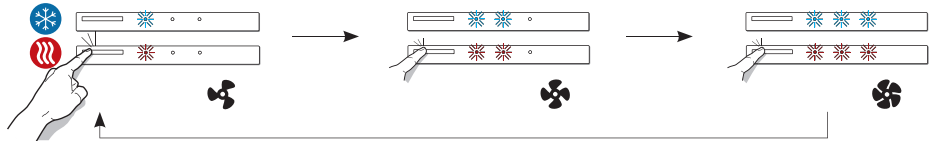
The unit runs at the preset speed.

### Control:

Press and hold to switch modes ( $\pm 3$ sec).



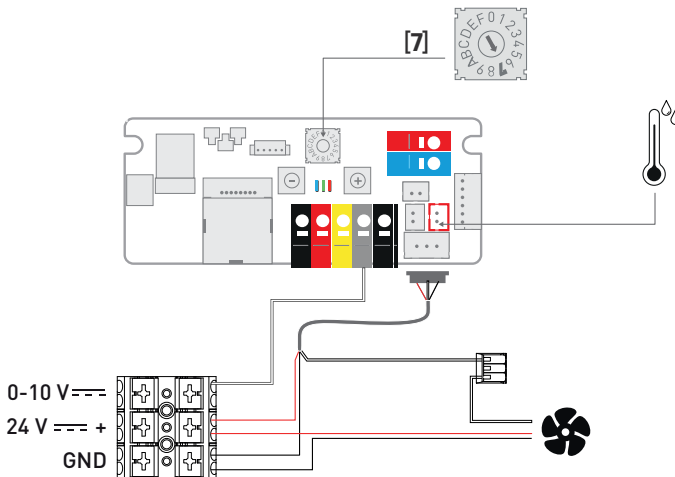
Manually changing the fan speed: short press



Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low ( $< 28^{\circ}\text{C}$ ).

Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high ( $> 18^{\circ}\text{C}$ ).

## 2. 0-10V WITH WATER TEMPERATURE MONITORING



### 2.1. WITHOUT CONTROL PANEL - Configuration code: DPC.CC71 / DPC.CC72

The device is controlled via BMS.



The unit starts if the water temperature is  $> 28^{\circ}\text{C}/82^{\circ}\text{F}$  and the control signal is 0-10V.



Only with configuration code DPC.CC72. The unit starts if the water temperature is  $< 18^{\circ}\text{C}/64^{\circ}\text{F}$  and the control signal is 0-10V.



Fan speed in function of the incoming control signal.



### 3. SETTINGS

#### 3.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

##### 3.1.1. Adjusting the maximum water temperature for cooling

By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

1. Start setup mode: press and hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.

2.

Briefly press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.

12°C 14°C 16°C 18°C 20°C 22°C 24°C 26°C

The blue LED flashes quickly when the minimum temperature is reached.

The red LED flashes quickly when the maximum temperature is reached.

Automatic control: The green LED lights up when the water temperature (supply water) is lower than the set temperature.

EN

3. Exit setup mode: hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.

##### 3.1.2. Adjusting the minimum water temperature for heating

By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

⚠ In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Exit setup mode: Press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

2.

Briefly press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.

24°C 26°C 28°C 30°C 32°C 34°C 36°C 38°C

The blue LED flashes quickly when the minimum temperature is reached.

The red LED flashes quickly when the maximum temperature is reached.

Automatic control: The green LED lights up when the water temperature (supply water) is lower than the set temperature.

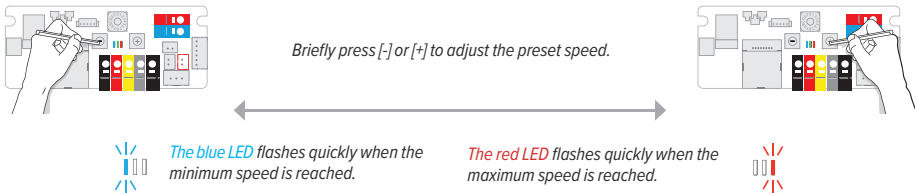
3. Exit setup mode: press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

⚠ After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

## 3.2. SETTING FANSPEED

### 3.2.1. Without control panel - Configuration code: DPC.CC21 / DPC.CC22 / DPC.CC71 / DPC.CC72

1. Select the mode that you want to adjust: **Cooling** / **Heating**
- 2.



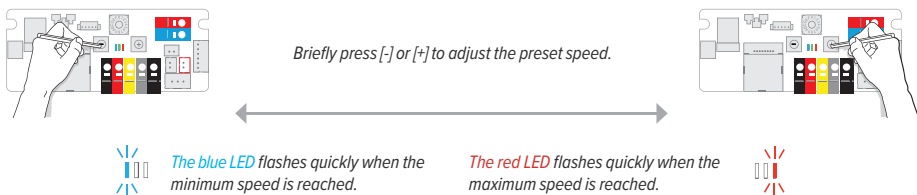
#### SPEED %

50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120

3. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

### 3.2.2. With control pannel - Configuration code: DPC.CC24 / DPC.CC25

1. Select the mode that you want to adjust: **Cooling** / **Heating**
2. Select the speed that you want to adjust: Speed 1 / Speed 2 / Speed 3
- 3.



#### SPEED %

50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120

4. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.



